

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



MAYO 2021



SOBRE LA NUEVA INFECCION POR CORONA VIRUS

ANCIANOS
DE 75 AÑOS
Y MAS

COMIENZA LA APLICACION DE LA VACUNA

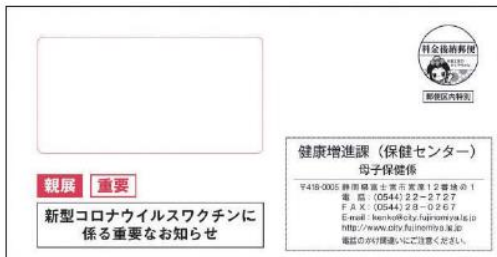
6 de Mayo

Envío de cupones
de vacunación

7 de Mayo

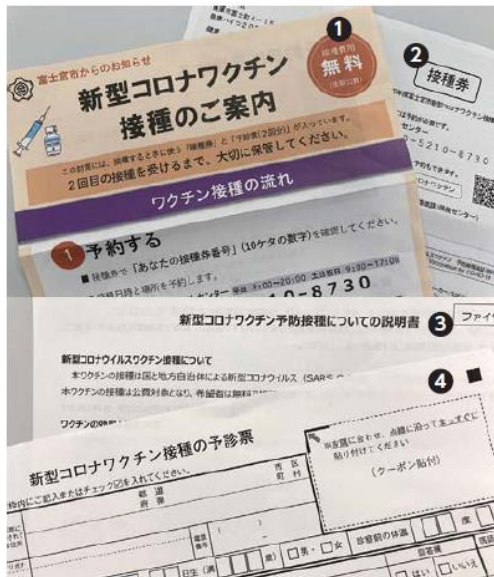
9:00 ~ Recepción de la
Reserva

Aplica para personas de 75 años o más (Nacidas hasta el 31 de Marzo de 1947)



El sobre contiene los documentos especificados en los numerales de ① al ④

- ① **Guía**
Describe el método de reserva y los elementos que debe llevar.
- ② **Cupón de vacunación**
Para realizar la reserva, es necesario el número del cupón de vacunación.
- ③ **Instrucciones de vacunación**
Leer estas, atentamente, antes de hacer la reserva.
- ④ **Formulario de examen (2 Hojas)**
El día de la vacunación llene una copia. Llévela el día de la vacunación.



VERIFIQUE EL NUMERO QUE ESTÁ ESCRITO EN EL CUPÓN DE VACUNACIÓN, HAGA LA RESERVA POR TELÉFONO O INTERNET.

あて名	接種券 令和3年度富士宮市 新型コロナウイルスワクチン接種券
Número de cupón de de vacunación 9999999999	接種には予約が必要です。 コールセンター 050-5210-8730 インターネット予約もできます。 富士宮市コロナワクチン 富士宮市健康増進課（保健センター）

ESCRIBA LA FECHA DE VACUNACION

Memo de reserva del día de vacunación

	接種予約日時	接種場所
1era Vez	月 日 () 時 分	☐ 旧東京電力建物(駅前パティオ西隣) ☐ 保健センター ☐ 市立病院 ☐ 白糸自然公園体育館 ☐ B & G 体育館 ☐ その他()
2da Vez	月 日 () 時 分	☐ 旧東京電力建物(駅前パティオ西隣) ☐ 保健センター ☐ 市立病院 ☐ 白糸自然公園体育館 ☐ B & G 体育館 ☐ その他()

Se espera congestión inmediatamente después que se inicien las reservas. Al comienzo la cantidad de vacunas es limitada, pero las vacunas llegarán secuencialmente. El solicitante siempre podrá vacunarse, no pierda la calma e intente hacer de nuevo la reserva.

Después de la vacunación, puede aparecer alguna reacción secundaria, evite compromisos el mismo día de la reserva.

Si está en tratamiento, consulte a su médico de cabecera antes de hacer la reserva.

Centro de llamadas de vacunación

☎ 050-5210-8730

- Días laborales 9:00 ~ 20:00
- Sábados, domingos
feriados 9:00 ~ 20:00



Ventana de consulta de reacciones secundarias

☎ 050-5445-2369

Todos los días 9:00 ~ 17:00

En Abril, se inició la vacunación dirigida a profesionales de la salud, ancianos y personas con discapacidades que se encuentran internadas.

A partir de Mayo comenzará la vacunación de los ancianos.

Informes: "Kenko Zoshinka" ☎ 22-2727 FAX 28-0267

Mayo 18

Inicia la vacunación

■ ELEMENTOS A LLEVAR

- **Documento de identificación** (Zairyu Card, Tarjeta de seguro médico, Licencia de conducción, etc)
- ① **Guía**
② **Cupón de vacunación**
Llévelo tal como está, sin separarlo.
③ **Formulario de examen (1 Hoja)**
Sólo llene la copia de la primera dosis.

■ POR FAVOR VENIR CON ROPA QUE LE PERMITA ENSEÑAR EL BRAZO



Camisetas de: manga corta, para hacer ejercicio, sin mangas, de tiras, etc

■ PARA EVITAR CONGESTIONES, RESPETE RIGUROSAMENTE EL HORARIO DE RECEPCIÓN DESIGNADO

ENVÍO DE CUPÓN DE VACUNACIÓN (Planificado)

Después de mediados de Junio

Personas entre 65~74 años

Indeterminado

Personas entre 16~64 años

La vacunación sólo se realiza con cita previa. Puede hacer la reserva cuando reciba el cupón de vacunación.

Requiere Reserva

Miya Taku Servicio de Vacunación

Sólo **Domingos**

Tarifa **Gratuita**

Sólo **65 años o más**

Taxi **Compartido**



Forma de uso

- ① **Inscripción cómo miembro de Miya Taku**
Regístrese con anticipación en Kotsu Taisaku Shitsu, en el 5to piso de la Municipalidad o por teléfono.
Se determinará la Empresa de Taxi
Informes: "Kotsu Taisaku Shitsu" ☎ 22-1152
- ② **Reserva para vacunación**
Cuando se usa el servicio de taxi para vacunación, el sitio de vacunación se especificará mediante la dirección.
Informes: Centro de atención de llamadas para vacunas "Wakuchin Call Center"
☎ 050-5210-8730
- ③ **Reserva de Miya Taku**
Una vez decidida la empresa de taxi, debe llamar para hacer la reservación, enseñando la fecha y el lugar de la vacunación. (Por orden de llegada)
Hacer la reserva hasta las 20:00 del viernes anterior a la fecha de reserva.

CUIDADOS PARA TENER CON EL GOLPE DE CALOR

Informes: Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshinka" ☎ 22-2727

Si de un momento a otro, la temperatura aumenta repentinamente y el cuerpo no se adapta a esta cantidad de calor, no podrá regular la temperatura corporal y puede sufrir fácilmente un golpe de calor.

Antes que empiece el verano, evite el golpe de calor.

PUNTOS PARA PREVENIR EL GOLPE DE CALOR

Hidratación frecuente

Así no este sudando o no sienta sed, beba agua o té una vez por hora (Aproximadamente 1.2 lt en el día).

Si suda en gran cantidad, por cada 200 ml de agua agregue un poco de sal (0.3 ~ 0.5 g) y beba.



Tenga en cuenta usar ropa fresca

Use ropa que al transpirar se seque fácilmente. Al salir use sombrero o sombrilla para evitar recibir la luz solar directamente



Revise su estilo de vida y construya un cuerpo resistente al calor

Si su fuerza física se ve disminuida por causa de falta de sueño ó pérdida de apetito, es probable que sufra un golpe de calor.

Trate de tener una dieta balanceada y hacer ejercicio moderado.



Uso adecuado del aire acondicionado

También puede sufrir un golpe de calor en el interior de su vivienda. Use el aire acondicionado o el ventilador, para evitar que la temperatura y humedad de la habitación aumenten demasiado.

La temperatura debe ser menor de 28 °C y la humedad relativa debe estar por debajo del 70%.



REEMPLAZO DEL MEDIDOR DE AGUA

Objetivo	Aquellos medidores que hallan cumplido 7 años después de su instalación, serán reemplazados de manera gratuita. Una empresa de construcción de equipos de suministro de agua designada por la ciudad le visitará en Junio. No ponga nada alrededor de la caja del medidor. Un operador, identificado con un brazalete, le visitará.
Lugar	Aoki, Agoyama, Togami, Togami Higashi Cho, Nukudo, Hoshiyama, Miyahara, Yamamoto
Informes	División de Obras Sanitarias "Suido Gyomu Ka"

JAPONÉS FÁCIL

El japonés fácil, es el japonés que según la persona: extranjeros, niños, ancianos, personas discapacitadas, etc, puedan entender fácilmente.

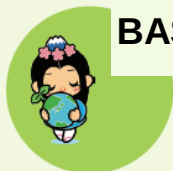


EN PALABRAS SIMPLES

今日朝 “Kesa”	→→→	今日の朝 “Kyo no Asa”
Esta mañana		Hoy por la mañana
欠席する “Kesseki Suru”	→→→	休みます “Yasumimasu”
Ausentarse		Descansar
着席する “Chakuseki Suru”	→→→	座ります “Suwarimasu”
Tome Asiento		Sentarse
土足厳禁 “Dosoku Genkin”	→→→	靴をぬいでください “Kutsu wo nuide kudasai”
Prohibido usar zapatos		Quítese los zapatos

※ Agregar furigana a las palabras en kanji.

Informes: Sección de Relaciones Públicas “Koho Ka” ☎ 22-1119 FAX 22-1206



BASURAS ■ RECICLAJE

[Consultas]
Sección del Medio Ambiente “Seikatsu Kankyo Ka”
☎ 22-1137 FAX 22-1207

Meta de mes por persona

Reducir la basura a lo correspondiente a una manzana

[Distribución de información sobre basuras]



Tiene problema con la disposición de los electrodomésticos?

Televisores Lavadora•Secadora Aire Acondicionado Refrigerador•Congelador



[Ejemplo]



- Los 4 tipos de electrodomésticos sujetos a la ley de reciclaje no se recogerán.
- Si va a disponer de ellos, se cobrará una tarifa de procesamiento.

Comprar uno nuevo

Pregunte en la tienda donde va a comprar (compró) el electrodoméstico

Disponer

Si conoce la tienda donde lo compro

Traer a Shinohara Sangyo Co., Ltda
Fujinomiya Shi, Nakasato 2608-43 ☎ 22-1137

No recuerda la tienda donde lo compro

Llevándolo por sí mismo

Llame a Shinohara Sangyo Co., Ltda.

No puede llevarlo por sí mismo

Consulte a una empresa con licencia para recolección y transporte. Puede consultar el proveedor por teléfono o en el sitio web oficial de la ciudad.

HP トップページ > 市民の皆さんへ >

ごみ・環境 > ごみの出し方・カレンダー >

Cómo desechar artículos sujetos a la Ley de reciclaje de electrodomésticos



POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Abril del 2021)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	64.927	65.884	130.811	57.466
Variación	(-134)	(-145)	(-279)	(+83)

Datos comparados con el mes anterior



LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan" #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia) Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente Sábado 13:00~08:00 del día siguiente Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente	Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo" ☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted) Consultas las 24 horas del día Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka" ☎ 22-1230 Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15	Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center" ☎ 22-0064 Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252 Intimidación (Ijime) 110 ban Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30 ※ 12 y 26 de Mayo hasta las 20:00



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatría y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

	Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Mayo	Domingo 2	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
	Lunes 3	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050
	Martes 4	Komori Ganka Clinic	Fuji Shi Denpo	0545-21-0333
	Miércoles 5	Nakajima Ganka lin	Fuji Shi Iriyamase	0545-72-0011
	Domingo 9	Hanasaki Ganka lin	Fuji Shi Aoba Cho	0545-66-0100
	Domingo 16	Fujinomiya Goto lin	Nishimachi	0544-21-3100
	Domingo 23	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
	Domingo 30	Nagano lin	Fuji Shi Yunoki	0545-60-7100
Junio	Domingo 6	Nakagawa Ganka lin	Oiwa	0544-29-6000

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

	Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Mayo	Domingo 2	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 9	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
	Domingo 16	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
	Domingo 23	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
	Domingo 30	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Junio	Domingo 6	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Mayo 2, 8, 23	"AEON" Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※

※ 12:00~13:15 No hay atención en éste período

Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar "Fukushi Kikaku Ka" ☎22-1457



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

2 de Mayo y 6 de Junio desde las 8:30 ~17:00 horas

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil <i>"Shimin Ka"</i> ☎ 22-1134	- Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) - Cambio de dirección - Registro del sello personal <i>"Inkan"</i> - Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) - Procedimiento de renovación de My Number Card - Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) - Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) * Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso * La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00 * No se puede hacer solicitud de pasaporte * No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card * Puede obtener: Certificado de Residencia <i>"Juminhyo"</i> y Certificado de Registro de Sello <i>"Inkan Shomei Sho"</i> usando la tarjeta de My Number en una Tienda de Conveniencia <i>"Convini"</i>
Seguro Nacional de Salud <i>"Kokumin Kenko Hoken"</i> ☎ 22-1138	- Inscripción y Emisión - Notificación de pérdida
Subsidio para niños <i>"Kodomomirai Ka"</i> ☎ 22-1146	- Subsidio para niños - Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales <i>"Shuno Ka"</i> ☎ 22-1129	- Consulta y pago de impuestos. - Certificados de renta y pagos de impuestos. * Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIÉRCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil “Shimin Ka” ☎ 22-1134	- Solicitud de Registro de Sello “Inkan Toroku” y Cancelación “Haishi Todoke” - Emisión de Certificados (Registro de Residencia “Juminhyo”, Registro familiar “Koseki Tosho Hon”, Registro de Sello “Inkan Toroku”, etc). * La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar * Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad. * No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.
Pago de Impuestos Municipales “Shuno Ka” ☎ 22-1129	- Consulta y Pago de Impuestos. - Certificado de Impuestos e Ingresos * Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación. * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Mayo 6	Impuesto sobre inmuebles “Koteishizanzei”, Tasa Urbanística “Toshi keikakuzei” (1ra cuota)
Mayo 28	Tarifa del servicio de agua “Suido Ryokin”, Tarifa de uso de Alcantarillado “Gesuido Ryokin” correspondiente al mes de Abril
Mayo 31	- Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Mayo - Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Mayo
Junio 3	Impuesto sobre vehículos ligeros “Kei Jidosha Zei”

CONSULTA GRATUITA

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extrangeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	12, 19, y 26 de Mayo	A partir de las 13:30
Trabajo en casa “Naishoku”	Lunes y jueves	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Mayo 27	10:00~15:00

※ Las condiciones están sujetas a cambios
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “Shimin Seikatsu Ka”

Consultoría para extranjeros “Gaikokujin Soudan”

Sección de Comercio e industria “Shoko Shinko Ka”

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “Nenkin Jimusho”

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900



Editado por:

División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎ 418-8601

Tel: 0544-22-1486

Publicado por:

Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).

Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 ☎ 418-0065

Tel: 0544-22-8111

+e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

